**Петер Хакс**

*Перевод с немецкого*

*Э.Венгеровой*

*Г.Крюковой*

БЕДНЫЙ РЫЦАРЬ

*Пьеса в 5-ти действиях*

Действующие лица:

**Бедный рыцарь**

**Каспар**

**Король Роз**

**Цветочная принцесса**

**Гретель**

**Господин Гурлеванц**

**Господин Фирлефанц**

**Трактирщик**

**Кузнец**

**Крестьянин**

**Летописец**

**Голова дракона Огнедыша**

**Герольд**

**Трубач**

**Цветы, шмели, бабочки**

## Действие первое

## *Каспар.*

Каспар. О бедность, бедность. «Каспар, – говорит мне хозяин, – ведь ты мой верный оруженосец?» «Ваш верный оруженосец? – спрашиваю я. – Разумеется, Рыцарь. Так точно». «Ладно, – говорит он, – тогда возьми щит и отнеси репу, которую я собрал, в подвал замка». В подвал так в подвал, будет сделано. Много он понимает. Называет замком эти, извините за выражение, руины, эти обломки, развалины, эту груду щебня! Клочок земли, где растет репа и где я сейчас стою, это и есть двор замка. А вот эта подпорка для томатов была копьем моего господина, а если кому нужна пушка, то вон она – у навозной кучи. Денег у нас нет, к вашему сведению. О еде уж и говорить нечего. А когда, в порядке исключения, появляется еда, как ее делят? Первым жрет конь Аякс, потом кушаю я, а то, что останется, получает Рыцарь. Какая несправедливость! Сначала конь, потом я. Ах, жалобы меня утомили, вздремну-ка я немного. *(Отодвигает щит с репой и ложится на спину.)* Что это, что это? Что это падает с неба? Выглядит, как лепесток розы. Но для лепестка великоват. Ага, так я и думал, слишком большой для лепестка. Что-то на нем написано. «Моим любезным рыцарям». Так это почта. Какой вздор. Воздушная почта. «Моим любезным рыцарям. Поелику...» «Поелику» означает «так как». «Поелику ужасный тринадцатиголовый дракон Огнедыш вторгся в мое королевство и чинит вред, мы призываем верноподданных...» Верноподданных означает *–* всех. Ну и язык у этих рыцарей. «...мы призываем верноподданных разыскать и победить досаждающего нам неприятного зверя в Дремучем лесу, где у него имеется логово. За сие героическое деяние мы обещаем в награду исполнителю, будь он богат или беден, нашу дочь перевернуть...» Нашу дочь Перевернуть? Как зовут прелестное дитя? Ах, вот. «...обещаем в награду исполнителю нашу дочь, Цветочную Принцессу и наше королевство в придачу. Король Роз». А я и понятия об этом не имел. Тринадцать *–* это всегда не к добру. То репу таскай, то иди побеждай дракона. Если мой Рыцарь, а он ведь безумный, увидит это сомнительное послание... Вон он идет. Спрячу-ка я письмо.

## *Бедный рыцарь.*

Бедный рыцарь. Что ты там прячешь за спиной, Каспар?

Каспар. Ничего. Старый счет.

Бедный рыцарь. Что такое? У нас долги?

Каспар. Нет, нет, нет. *(В сторону).* А то он еще и заплатит, с него станется. *(Рыцарю).* Я хотел сказать... Это вроде как просьба об оказании материальной помощи.

Бедный рыцарь. Покажи-ка, Каспар. Может быть, в нашей стране кто-то живет еще беднее, чем мы.

Каспар. Но вы меня неправильно поняли. Речь идет о публичном и мошенническом вымогательстве. Реклама.

Бедный рыцарь. Тьфу. Вот мерзость.

Каспар. Да, о средстве для чистки мечей.

Бедный рыцарь. Выброси на помойку.

Каспар. А вы не допускаете, что средство хорошее?

Бедный рыцарь. Кому сказано, выброси.

Каспар. Вы приказываете мне выбросить это письмо?

Бедный рыцарь. Да, на помойку.

Каспар. Рыцарь, я делаю это по вашему приказу. *(Выбрасывает письмо. В сторону).* Дело сделано. С чудовищем покончено.

Бедный рыцарь. О каком еще чудовище ты там бормочешь?

Каспар. О чистящем средстве для мечей, хозяин. Они пишут, что оно действует с чудовищной силой. Может быть, принести это письмо с помойки?

Бедный рыцарь. Оставь его, пусть лежит.

Каспар. Как прикажете.

Бедный рыцарь. И отнеси, наконец, репу. Ты что, не слышишь?

Каспар. Ах, снова эти оскорбления моей физической природы. Хозяин, так поступать некрасиво.

Бедный рыцарь. Я тебя оскорбил? Каким образом?

Каспар. Разве я могу отвечать за форму моих ушей? Я что ли их вытянул? Я ли виноват, что они такие большие? Я появился с ними на свет, а человеку мучительно больно слышать намеки на его физические недостатки.

Бедный рыцарь. Я, насколько помню, ни слова не говорил про твои уши.

Каспар. Разве вы не сказали: «Ты что, не слышишь?»

Бедный рыцарь. Сказал.

Каспар. Всякий, кто ни взглянет на эти несчастные, похожие на тарелки уши, обязательно первым делом спросит: «Ты что, глухой?», потом обязательно добавит: «У тебя в одно ухо влетает, в другое вылетает», и, наконец, пообещает: «Как дам по уху!» Терпеть не могу этих постоянных намеков.

Бедный рыцарь. Когда это я давал тебе по уху, Каспар?

Каспар. «Ты что, не слышишь?» Да ведь это всякому обидно. Я не слышу, не слышу, не слышу. Хозяин, мне очень жаль, но мы должны на этот раз отложить работу. К нам гости.

## *Кузнец, Трактирщик, Крестьянин.*

Бедный рыцарь. Доброе утро, господин Кузнец. Мое почтение, господин Трактирщик. Здравствуйте, господин Крестьянин.

Кузнец. Доброе утро, Бедный рыцарь, дело вот в чем. Дракон Огнедыш...

Бедный рыцарь. И вправду, дракон?

Крестьянин. Страшенный дракон.

Бедный рыцарь. И вправду страшенный?

Крестьянин. Да, тринадцатиголовый.

Бедный рыцарь. И вправду тринадцатиголовый?

Крестьянин. Да, и каждая огнем дышит.

Бедный рыцарь. Об этом можно только мечтать.

Каспар. Так я и знал. Он такой чокнутый, что не усидит.

Бедный рыцарь. У меня нет более заветного желания, чем убить дракона. Увы и ах, друзья мои, я не могу себе этого позволить. Мой конь Аякс отощал и гремит костями от голода, мое блестящее копье... Куда же оно подевалось? Да вот оно. *(Вытаскивает копье из мусорной кучи. Кузнец осматривает его и берет* *себе.)* Видите ли, оно сломалось, когда я рубил им чертополох. А мои единственные штаны, по правде говоря, совсем рваные. Спереди они еще куда ни шло, больше ничего хорошего о них не скажешь.

Кузнец. Вы не хотите сражаться с драконом?

Бедный рыцарь. Еще как хочу. Но не могу.

Трактирщик. Он не может, нашел причину. Однако дело дрянь. Такой дракон в стране – большая беда, поди знай, в кого он метит?

Кузнец. На нет и суда нет.

Трактирщик. Вольному воля.

Крестьянин. Да вы не отчаивайтесь.

Бедный рыцарь. Ах, честные господа, вы же не рыцари. Вы не понимаете, что значит для нашего брата рыцаря прожить двадцать один год и до сих пор не убить ни одного дракона. *(Уходит вместе с гостями.)*

Каспар. Легко говорить. Он не понимает, что значит для нашего брата оруженосца прождать двадцать один час и до сих пор не поужинать. Кого там еще несет? С тех пор, как в прошлом году стены нашего замка обвалились, от гостей отбоя нет.

## *Летописец.*

Летописец. Здрасьте, любезный.

Каспар. Здрасьте, любезный.

Летописец. Это вы мне?

Каспар. Конечно.

Летописец. Странное обращение. Я ищу замок, любезный.

Каспар. Замок?

Летописец. Да, где-то тут поблизости должен быть замок.

Каспар. Где?

Летописец. Как раз здесь, где-то рядом.

Каспар. Ах, неподалеку отсюда?

Летописец. Совершенно верно.

Каспар. Скажите мне по секрету, любезный, что вы в этом замке забыли, тогда я скажу вам, как его найти.

Летописец. Он продолжает называть меня любезным. Чудак. Любезный, я прибыл из города Готы, где с незапамятных времен издается «Дворянский родословный календарь». Мое дело находить в нашей стране благородных людей и составлять из них списки, тем самым приводя в порядок чрезвычайно запутанные семейные отношения.

Каспар. Теперь понятно. Вы вроде лесничего, следите за родословными деревьями.

Летописец. Если угодно.

Каспар. И вы ищете дорогу к замку?

Летописец. Самую короткую.

Каспар. Любезный, для вас нет дороги к замку, ни короткой, ни длинной.

Летописец. Но как-то же я должен туда добраться.

Каспар. Вы не можете добраться.

Летописец. Не понял.

Каспар. Вы уже здесь.

Летописец. Не понял.

Каспар. Вы находитесь во дворе самого великолепного в стране родового поместья. Из окон свисают ковры, на башнях трепещут знамена, трубы трубят, литавры гремят – так что в ушах звенит от одного перечисления. Вот только кухня, раз уж речь зашла о кухне...

Летописец. Постойте, постойте-ка. Это где же?

Каспар. Здесь.

Летописец. Я ничего не вижу.

Каспар. Тому есть причина. Дело в том, что над этим замком тяготеет страшное проклятие, оно скрывает весь блеск и делает невидимой всю его роскошь.

Летописец. Колдовство, надо же. Как это изысканно, как это в высшей степени благородно. Как это украсит наш календарь. Выходит, замок, так сказать, проклят?

Каспар. Вроде того.

Летописец. В чем состоит проклятие?

Каспар. В отсутствии средств, дефиците наличных и вечном безденежье. Короче, имя этому страшному проклятию – бедность.

Летописец. Бедность? Да ведь это же в высшей степени пошло. Никакого благородства.

Каспар. Вот идет Рыцарь. Его и спрашивайте.

## *Бедный рыцарь.*

Каспар. Хозяин, вот этот мастер задавать вопросы прибыл из города Готы, чтобы включить вас в свой календарь.

Бедный рыцарь. Вам не помешает, если я между делом займусь своими сорняками? *(Рубит сорняки.)*

Летописец. Он копается в земле!

Бедный рыцарь. Видите ли, сударь, я совмещаю долг с удовольствием.

Летописец. Странный долг – полоть репу!

Бедный рыцарь. Полоть репу – удовольствие, а вот отвечать на ваши вопросы – мой долг, поскольку мы незнакомы, и я считаю вас порядочным человеком.

Летописец. Займемся делом. Я записываю.

Каспар. Неужто вы и писать умеете?

Летописец. Разумеется.

Каспар. Но ведь в наш непросвещенный век мало кто умеет писать.

Летописец. Да, мне повезло. Ведь в наш непросвещенный век и читать почти никто не умеет. Ваше имя, сударь?

Бедный рыцарь. Бедный рыцарь.

Летописец. Но это, скорее, прозвище.

Бедный рыцарь. У меня нет другого.

Летописец. Прозвище есть, а имени нет. Безобразие. Оставим это. Женаты?

Бедный рыцарь. Холост.

Летописец. Ваши подвиги?

Бедный рыцарь. Не совершал.

Летописец. Спасенные феи, освобожденные города, расколдованные принцессы, ничего?

Бедный рыцарь. Ничего.

Летописец. Убитых драконов тоже нет?

Бедный рыцарь. Ах, драконы!

Летописец. Или все же есть?

Бедный рыцарь. Драконов нет.

Летописец. По крайней мере, быстро управились. Последний вопрос: семья?

Бедный рыцарь. Не имею.

Летописец. Так просто вы от меня не отделаетесь. У каждого человека есть семья или, во всяком случае, что-то вроде.

Бедный рыцарь. Что-то вроде? Дерзкий незнакомец, я племянник герцога Фамагуста. Простите мою вспыльчивость.

Летописец. Племянник герцога Фамагуста? Значит, ваше настоящее имя...

Бедный рыцарь. Никаких выводов, сударь. Выслушайте прежде рассказ о моей странной, печальной и, увы, заслуженной судьбе. У герцога Рихарда Фамагусты было три сестры: Изабелла, Изадора и моя мать Изольда. Каждому из трех племянников, то есть моим кузенам Гурлеванцу и Фирлефанцу и мне, бездетный герцог на смертном одре завещал треть своего состояния; тот из племянников, кто переживет других, унаследует его титул и герцогство. Так он написал в завещании.

Летописец. Значит, вы должны иметь несметные богатства.

Бедный рыцарь. Я их не имею. Дело в том, что когда вскрыли завещание герцога, одно имя, мое, было вычеркнуто.

Каспар. Оно не было вычеркнуто.

Бедный рыцарь. Было.

Каспар. Это была клякса. У старого господина тряслись руки, и он не мог удержать перо, когда царапал свои три креста.

Бедный рыцарь. Имя было вычеркнуто, так как я не имею никаких заслуг и вообще ни на что не гожусь. Герцог это чувствовал, это всякий чувствует. И моя бедность *–* прямой результат моей никчемности.

Каспар. Бог знает, что у него в голове. Вычеркнуто! Где это видано, чтобы вычеркивание походило на ливерную колбасу с ушами.

Бедный рыцарь. Тебе везде мерещится ливерная колбаса.

Каспар. Но не с ушами.

Бедный рыцарь. Ну, хватит об этом. К нам снова гости.

## *Кузнец.*

Кузнец. Еще раз доброе утро, Бедный рыцарь, вот какое дело. Я случайно прихватил с собой ваше копье. Я вам его возвращаю, и разрешите откланяться.

Бедный рыцарь. Оно же никуда не годилось.

Кузнец. Мое – это мое, а твое – это твое, как говорится. Бывает, что из-за мелочей возникают великие распри.

Бедный рыцарь. Поставьте его куда-нибудь в угол. И большое спасибо.

Кузнец. Всего наилучшего, всего наилучшего.

Бедный рыцарь. Нет, постойте. Что это? Ведь копье как новое. Вы же его починили.

Кузнец. Да что там, это лишь на тот случай, если вы, может быть, все же согласитесь сразиться с этим драконом...

Бедный рыцарь. Я этого не приму. Я не могу вам заплатить, а вы не должны попусту тратить время и деньги.

Кузнец. Берите и не стесняйтесь. Маленькая затрата лучше, чем дракон Огнедыш, а если не хотите брать подарки, то можете вернуть долг из драконова клада. Всего наилу... Как глупо, сюда идет мой сосед, незачем ему знать, что я здесь. А то еще скажут, ишь, какой благородный нашелся. *(Прячется за мусорной кучей.)*

## *Трактирщик.*

Трактирщик. Бедный рыцарь, я принес вам штаны, от чистого сердца. Штаны старые, но совсем как новые, из лучшей оленьей кожи. Это только на случай, если вы, может быть, все-таки согласитесь сразиться с этим драконом...

Бедный рыцарь. Замечательные штаны. Но у вас самого туго с деньгами, господин Трактирщик. От вас я ничего не возьму.

Трактирщик.Берите, не стесняйтесь. Маленькая затрата лучше, чем дракон Огнедыш. А если вы не хотите брать подарки, то можете вернуть долг из драконова клада. Ох, сюда на холм поднимается сосед. Лучше не попадаться ему на глаза. Не дай бог прослыть добрым человеком – придется угощать в долг всех моих выпивох. *(Прячется за мусорной кучей.)*

## *Крестьянин.*

Крестьянин. Бедный рыцарь, я принес вам полмешка овса. Это для коня Аякса, пусть подкормится. На тот случай, если вы, может быть, согласитесь сразиться с драконом...

Бедный рыцарь. Но у вас же и вовсе ничего нет, у вас я вообще ничего не возьму, господин Крестьянин.

Крестьянин. Берите и не стесняйтесь.

Каспар. Маленькая затрата лучше, чем дракон Огнедыш.

Крестьянин. Верно.

Кузнец и Трактирщик появляются из-за мусорной кучи.

Каспар. А если вы не хотите брать подарки, можно вернуть долг из драконова клада.

Крестьянин. Это я и хотел сказать.

Бедный рыцарь *(с мешком, штанами и копьем.)* Ах, господа, господа. Вы меня так осыпали благодеяниями, что я даже не могу пожать вам руку в знак благодарности. Но обещаю вам, что выступлю против дракона и сделаю все, что в моих силах.

Каспар. Тихо, хозяин, не увлекайтесь. Вы же не собираетесь и впрямь сражаться с этим чудовищем?

Бедный рыцарь. Мы отправляемся сегодня же, Каспар.

Каспар. Мы?

Бедный рыцарь. Или ты боишься?

Каспар. Хозяин, я готов умереть ради вас.

Бедный рыцарь. К чему готов?

Каспар. Умереть ради вас.

Бедный рыцарь. А готов ли ты ради меня отнести в подвал репу?

Каспар *(с репой.)* О, бедность, бедность!

Летописец. Мне нравится такой поворот дела. Дракон Огнедыш, без сомнения, испепелит его, и мне вообще не придется вносить этого беднягу в «Дворянский календарь». *(Вырывает лист из своего блокнота и выбрасывает его.)*

## Действие второе

Дорожный указатель с надписью: «Дремучий лес. Опасно для жизни». Господин Гурлеванц и господин Фирлефанц в роскошных доспехах.

Гурлеванц. Вот наконец-то и Дремучий лес.

Фирлефанц. Несомненно. Во-первых, он уже снаружи такой мрачный, что можно себе представить, какая темень там в чаще. С другой стороны, это черным по белому написано на указателе. Нет ни малейшего сомнения, что мы у цели.

Гурлеванц. Кузен Фирлефанц...

Фирлефанц. Что, кузен Гурлеванц?

Гурлеванц. А не лучше ли нам отойти на пару шагов?

Фирлефанц. Давайте отойдем, кузен.

Гурлеванц. Хотя, кузен Фирлефанц, в этом Дремучем лесу можно раздобыть несметные сокровища.

Фирлефанц. Сокровища, кузен Гурлеванц, это, конечно, хорошо...

Гурлеванц. И, согласно указу короля, они дают право притязать на целое королевство.

Фирлефанц. А королевство, знаете ли, отнюдь не мелочь.

Гурлеванц. А к королевству, в свою очередь, прилагается принцесса.

Фирлефанц. Принцесса, что ж, и ее можно взять впридачу.

Гурлеванц. Однако к сокровищам, королевству и принцессе прилагается ужасный тринадцатиголовый дракон Огнедыш, каковой обитает в этом лесу, и его нужно убить.

Фирлефанц. Точно. По этой причине мы здесь.

Гурлеванц. Итак, кузен, мой совет: давайте вернемся.

Фирлефанц. Вернемся, кузен, и немедленно. Кто это там? Неужто Бедный рыцарь, сын нашей тетки?

## *Бедный рыцарь, Каспар.*

Бедный рыцарь. О боже, Каспар, кого я вижу!

Каспар. Хозяин, я не вижу ровно ничего.

Бедный рыцарь. Потому что ты смотришь не в ту сторону. Эти блестящие рыцари с пышными султанами на шлемах, в серебряных латах поверх шелковых камзолов – это же мои прославленные кузены, господин Гурлеванц и господин Фирлефанц, во всем своем великолепии. Я опоздал. Эти храбрые и богатые господа сделают дело лучше, чем я мог бы мечтать. И зачем только я сюда отправился? Мне здесь не место, сидел бы лучше дома у своей мусорной кучи и занимался репой.

Гурлеванц. Сколько зим, сколько лет, Бедный рыцарь!

Фирлефанц. Что, тоже на битву с драконом, Бедный рыцарь?

Бедный рыцарь. Да. Давненько не видались. Какие у вас чудесные золотые шпоры, господин Гурлеванц! Какие великолепные на вас доспехи, господин Фирлефанц! Но не стоит распространяться о вашей изысканности. Не смею вас дольше задерживать.

Фирлефанц. А почему бы и нет? Продолжайте.

Бедный рыцарь. Не хочу смущать вас своим столь явным восхищением.

Фирлефанц. Что вы! Вы нас ничуть не смущаете.

Гурлеванц. Продолжайте, кузен, не стесняйтесь.

Бедный рыцарь. Ах, изумительно, восхитительно! Я чувствую, что я здесь вообще не ко двору.

Гурлеванц. Отчасти вы правы.

Бедный рыцарь. Я здесь просто лишний, разве не так?

Гурлеванц. Так-то оно так.

Бедный рыцарь. Да. Ну, не буду вам мешать.

Фирлефанц. Что-то мы и вправду заболтались.

Бедный рыцарь. Да. Прощайте.

Конское ржание.

Каспар. Помогите! На помощь!

Бедный рыцарь. Ты что дрожишь, Каспар?

Каспар. Кто-то там ревет.

Бедный рыцарь. Трус. Это ржет наш собственный конь Аякс, которого ты только что привязал к дереву.

Каспар. Да, господа. Нашего старого Аякса я узнаю из тысячи.

Конское ржание.

Каспар. Помогите! Нет, это выше моих сил.

Бедный рыцарь. Ах ты, баба! Ну что там опять?

Каспар. Это ревел не наш Аякс, Рыцарь. Это раздалось вон оттуда.

Бедный рыцарь. Разумеется. Это ржали кони моих благородных кузенов, они здоровались с нашим Аяксом.

Каспар. Чур меня, чур меня! Трогательное приветствие, нечего сказать.

*Из чащи доносится дикий рев.*

Гурлеванц. Господи помилуй!

Фирлефанц. Это ужасно.

Каспар. Ха-ха. Однако господа рыцари пугливы.

Бедный рыцарь. А ты что, не боишься?

Каспар. Я? Боюсь? Хозяин, вы о чем?

Бедный рыцарь. Храбрый Каспар! Ты, однако, бесстрашнее, чем я думал.

Каспар. А чего пугаться, хозяин? Ржания старой клячи? На это я скажу лишь одно: ха-ха. Ха-ха, ха-ха-ха-ха.

Бедный рыцарь. Но это был голос дракона Огнедыша.

Каспар. Ха-ха, ха-ха-ха... Голос дракона, хозяин?

Бедный рыцарь. Несомненно.

Каспар. Чудовищно.

Гурлеванц. Чудовищно.

Фирлефанц. Чудовищно.

Бедный рыцарь. Да, чудовищно, что я как раз теперь, не сделав дела, должен покинуть это интересное и приятное место. Но, видно, не судьба. На этом позвольте раскла...

Гурлеванц. Нет, Бедный рыцарь, останьтесь.

Фирлефанц. Останьтесь.

Гурлеванц. Ведь мы, разумеется, пропустим вас вперед.

Фирлефанц. Вперед!

Бедный рыцарь. Я не ослышался? Вы меня пропускаете?

Гурлеванц. Мы опередили вас совершенно случайно. Мы не так дурно воспитаны, чтобы выводить из этой случайности наше право на бой с драконом. Господи, драконом больше, драконом меньше, какая безделица.

Бедный рыцарь. Вы в самом деле настолько великодушны, что готовы уступить мне свое право... Не знаю, смею ли я принять от вас такую любезность.

Гурлеванц. Принимайте.

Фирлефанц. И не возражайте.

Бедный рыцарь. Какое великодушие.

Гурлеванц. Этого требует рыцарский этикет.

Фирлефанц. Этого требуют правила хорошего тона.

Бедный рыцарь. Понимаю. Значит, я немедленно...

Каспар. Стойте, хозяин. Зачем спешить?

Бедный рыцарь. Ты что, не понимаешь, Каспар? Благодаря чрезвычайной любезности и тонкому воспитанию этих господ, моих кузенов, мне, Бедному рыцарю, позволено сразиться с драконом.

Каспар. Натощак!

Бедный рыцарь. Ах ты, плут! Мы позавтракаем после битвы.

Каспар. Хозяин, ничего нельзя откладывать!

Бедный рыцарь. Ты прав. Счастливо оставаться, господа.

Гурлеванц. Счастливого пути, Бедный рыцарь! Что до нас, то мы удалимся отсюда на некоторое расстояние. Пусть никто не посмеет упрекнуть нас в том, что мы вам в чем-то помогли.

Каспар. Но я хочу есть!

Бедный рыцарь. Я скоро вернусь. *(Уходит в лес.)*

Господин Гурлеванц и господин Фирлефанц спешат удалиться. Каспар садится поближе к своему дорожному мешку.

Каспар. Мы позавтракаем потом. Почему потом? Это слово не подходит к завтраку, а то бы он назывался полдник. *(Вынимая еду из дорожного мешка.)* Пивко, репка, сыр, сальце, кренделек. Я захватил с собой весь наш запас на зиму. Послушать моего рыцаря, так пусть это все лучше заплесневеет и сгниет. У него никогда не бывает аппетита, да и с чего бы.

*Слышится шум битвы с драконом* – *со сцены и со всех сторон театра.*

Какой грохот! Не мешайте мне, я желаю слышать, как я жую.

Из леса показывается голова дракона и пытается укусить Каспара.

Кто это щекочет мне шею? Думай, Каспар, думай! Где мы находимся, ну? В лесу. В Дремучем лесу. И кто в лесу щекочет нашу шею? Это *–* такая милая... ну? Проворная... ну? Забавная... ну? - Белочка. Должен ли я теперь обернуться и посмотреть на ее веселую игру? Нет, не должен. За столом не играют. Когда я ем, я глух и нем. Перестань щекотать меня, дурашка, мы сейчас не можем обращать внимание на явления природы. *(Отмахивается от головы.)* Что ни говори, а еда – вкуснее всего. Добрый обед мне важнее, чем дурное обращение. Жалко, что приходится жевать сало в натуральном виде.

*Голова плюется огнем. Каспар хватает сало.*

Ой-ой-ой! Я обжег себе палец о сырое и холодное сало.

*Голова сжигает сало.*

Должно быть, его кто-то обжарил. Восхитительная вещь *–* жареное сало. Хм! Где оно! *(Ищет.)*

Входит Бедный рыцарь с окровавленным мечом, отрубает голову дракона, уходит.

Каспар. На помощь! Воры, разбойники, колдовство, землетрясение, мое сало исчезло!

Бедный рыцарь возвращается, делает на дорожном указателе четыре вертикальных и одну поперечную зарубки, еще четыре вертикальных и одну поперечную, и еще одну вертикальную, пересчитывает их, показывает на пальцах, что двух голов не хватает, уходит.

Вот! Нет, это не мое сало, это что-то вроде валуна. Здесь валяется какой-то валун. Его печальный серо-зеленый цвет подходит нашему обезжиренному настроению. Сяду-ка я на этот замшелый камень и, заливаясь горючими слезами, съем-ка свой бутерброд.

Каспар садится задом наперед на голову дракона, она норовит укусить его, Каспар уворачивается, летит кувырком.

Ха-ха, дракон. Кусайся, сколько хочешь, а я оседлаю тебя сзади.

***Господин Гурлеванц.***

Гурлеванц. Эй, стремянный! Затихли звуки боевые, а?

Каспар. Да, сударь.

Гурлеванц. И он, наверное, убит?

Каспар. Определенно.

Гурлеванц. Царствие ему небесное.

Каспар. Кому? Кто убит?

Гурлеванц. Что?

Каспар. Кто?

Гурлеванц. Мой бедный кузен, кто же еще?

Каспар. Да, кто же еще?

Гурлеванц. Будь любезен, освободи место!

Каспар. Предупреждаю вас, сударь...

Гурлеванц. Изволь встать. В конце концов нужно же человеку отдохнуть после ратных трудов. *(Садится на голову дракона, она его кусает.)* Проклятье! Но нас не одолеть.

## *Господин Фирлефанц.*

Фирлефанц. Он мертв?

Гурлеванц. Мертвехонек.

Фирлефанц. Это хорошо. А тогда почему же он идет сюда?

Бедный рыцарь с драконовым кладом.

Фирлефанц. И откуда у него клад?

Гурлеванц. Мои искренние поздравления, кузен. Расскажите нам, как все было.

Бедный рыцарь. Ну, он сидел на своих сокровищах и огрызался. Тут-то я его и убил. Больше я ничего не знаю. Итак, получите ваши сокровища, мои дорогие и благородные господа. И на этом простимся.

Гурлеванц. Наши сокровища?

Фирлефанц. Да, что это вы говорите? В каком смысле наши?

Бедный рыцарь. Это же был ваш дракон. По рыцарскому обычаю вы пропустили меня вперед, но право на битву принадлежало вам. Значит, и сокровища должны принадлежать вам.

Фирлефанц. Верно, должны.

Гурлеванц. Исключено, кузен. Мы не можем присвоить себе чужую добычу. Сокровища принадлежат нам троим в равных долях. И одна треть ваша. И не пытайтесь возражать. Каждому то, что положено, а иначе какие мы рыцари.

Бедный рыцарь. Ну что ж, я принимаю ваше дружеское предложение, чтобы вернуть старые долги. Об остальном не может быть и речи. *(Долго роется в сокровищах.)* Один грош за овес. Один грош за штаны. Извините, что задерживаю вас, здесь так мало мелочи. Полушка для Кузнеца. Всего будет два с половиной гроша. Ну вот, кто теперь возьмет драконов клад?

Гурлеванц. Я! Не возражаете, кузен Фирлефанц?

Фирлефанц. Берите, берите, кузен Гурлеванц. А я потащу башку этого старого дракона.

Гурлеванц. Какой ловкач! Хочет предъявить эту голову Королю Роз. Дракон ему покажет...

Каспар. Осторожно, сударь, он кусается.

Гурлеванц. Попридержи язык!

Фирлефанц. Голова кусается? Что ты мелешь, дурак? Ведь она же отрублена!

Голова кусает его.

Ай!

Гурлеванц. Еще как кусается. Завяжите пасть и тащите голову с собой. Господа кузены, пора отправляться в замок к Королю Роз.

Бедный рыцарь. К Королю Роз? Что мне там делать?

Гурлеванц. Слыхали, кузен Фирлефанц?

Фирлефанц. Что именно, кузен Гурлеванц?

Гурлеванц. Представляете, он ничегошеньки не знает.

Фирлефанц. Ни о принцессе, ни о королевстве?

Гурлеванц. Ничего.

Фирлефанц. Зачем же он тогда убил дракона?

Гурлеванц. Неважно. Подумаем, как нам от него отделаться.

Бедный рыцарь. Возможно, вы на меня рассердитесь, но мне действительно срочно нужно домой. Мою репу необходимо поливать каждый день. Вы понимаете?

Гурлеванц. Нам очень жаль, кузен.

Фирлефанц. Да, жаль. Невероятно жаль.

Бедный рыцарь. Ничего не поделаешь. Счастливый путь, господа.

Гурлеванц взваливает себе на плечи тяжелый клад, Фирлефанц – тяжелую голову.

Бедный рыцарь *(про себя).* Им очень жаль. Мне должно быть стыдно. Я думаю только о себе и проявляю неблагодарность к моим самым близким друзьям. Подождите! Я, конечно же провожу вас до замка Короля Роз.

Фирлефанц. Не стоит. Это совершенно излишне.

Бедный рыцарь. Какая учтивость!

Гурлеванц. В самом деле, уверяю вас, мы отнюдь не просим, чтобы вы нас сопровождали.

Бедный рыцарь. Какая забота и внимание, Что вы, что вы, этого требует простая вежливость. И я на этом настаиваю. Мой оруженосец Каспар тоже с удовольствием понесет ваш багаж.

## Действие третье

**Цветочный замок «Бель-Одурье».**

## *Каспар.*

Каспар *(зажимая нос.)* Где я нахожусь? Я нахожусь в замке «Бель-Одурье», что означает «Апчхи будьте здоровы или Дворец благоуханий». Теперь по порядку. Во-вторых. Почему я зажибаю семе нос? Я зажибаю семе нос, дабы сразу, как только я сниму зажим с моего нежнейшего органа, учуять благовония, каковые наполняют это место волшебными ароматами и при этом не упасть без чувств. «Бель-Одурье»! Я чувствую себя совершенно по-французски. Здесь не пахнет трактиром. Здесь пахнет, по меньшей мере, рестораном. Здесь не крикнешь: «Эй, Трактирщик!». Здесь только и слышишь: «Прошу вас, благодрарю вас!». «Бель-Одурье»! Сесибон, просто сесибон. Сейчас наступит великий момент. *(Втягивает носом воздух. Ждет. Чихает.)* Отвратительно. Ничем не пахнет. Разве что цветами. Или туалетной водой. Сплошь бесполезные запахи. Где прелестный аромат супа? Где соблазнительное благоухание рыбы? Где запах жаркого, вдохновляющий всех и каждого, подобно знамени? Все учреждение пахнет ничуть не лучше, чем какой-нибудь сад с розами, лилиями, гиацинтами. Однако постойте, я что-то учуял. Меня явно тянет в этом направлении. Погодите, погодите, пахнет кастрюльками. *(Принюхиваясь, идет на запах, обнаруживает в углу Гретель и вытаскивает ее оттуда.)* Предстаньте предо мной, единственная благоуханная! Собака спит под кухонной дверью, а посему оруженосец рыцаря имеет счастливую возможность пообщаться с обслуживающим персоналом. Спасительная пристань, куда стремится мой нос! Как звучит ваше благоуханное имя?

Гретель. Гретель.

Каспар.Что привело вас в это укрытие?

Гретель. Любопытство.

Каспар.Ага, любопытство. Любопытство достойно порицания, но это так по-женски, совсем по-женски. В чем состоят ваши обязанности?

Гретель. Я – служанка Цветочной Принцессы.

Каспар. Но по запаху этого не скажешь.

Гретель. А еще я убираю замок, все его четыре башни и восемьдесят две лестницы.

Каспар. Разве здесь нет другой прислуги?

Гретель. Само собой. У нас есть сто тысяч цветов.

Каспар. И что они делают?

Гретель. Ну, они кивают.

Каспар. Кивают? И больше ничего?

Гретель. Ну, они цветут и пахнут, пахнут и цветут. Они ведут поэтический образ жизни.

Каспар. Говорят, что из ста тысяч служащих можно спокойно уволить девяносто тысяч девятьсот девяносто девять, и все пойдет только лучше. Скажите-ка, а вы, случайно, не стряпаете?

Гретель. Конечно. Я ведь еще и кухарка.

Каспар. Я это учуял. Я вас не забуду, мы еще обязательно встретимся. А сейчас я жду короля.

Гретель. Вы и вправду убили дракона?

Каспар. О чем речь. Я действительный член общества по борьбе с драконами.

Гретель. А как вы его убили?

Каспар. За завтраком. Так сказать, с набитым ртом.

Гретель. Как это произошло?

Каспар. А почему вы спрашиваете?

Гретель. Из любопытства.

Каспар. Очень по-женски, в самом деле. Только я взялся за крендель, тут оно и произошло. Вы почему смеетесь?

Гретель. Смешно.

Каспар. Что?

Гретель. Я думала, вы – герой...

Каспар. Я и есть комический герой, и вообще ничего смешного в этом нет.

Гретель. От чего на самом деле умер дракон?

Каспар. Мой рыцарь его обезглавил.

Гретель. Раз – и обезглавил?

Каспар. Нет, не раз, а тринадцать раз.

Гретель. Ах, вот как. Тринадцать всегда означает несчастье.

Каспар. Несчастье? Мы намерены жениться на принцессе.

Гретель. Принцесса – это и есть несчастье.

Каспар. Как же так? Какое же это несчастье?

Гретель. Ваш хозяин – хороший человек?

Каспар. Нет, бедный.

Гретель. Бедный?

Каспар. Но симпатичный. Разумеется, для настоящего рыцаря, каким он является, уж слишком симпатичный.

Гретель. Я не болтушка. Но так как мне жаль вашего бедного симпатичного хозяина, да и вас заодно, я все-таки скажу правду. Кто женится на принцессе, тот умрет.

Каспар. Не может быть! Мы думали, она прекрасна.

Гретель. Она прекрасна. У нее на руках, на пальцах, на ушах, на всем ее прелестном теле растут светло-зеленые листочки, почки и цветочки, и их медовый аромат настолько силен, что вокруг нее всегда кружатся шмели и летают бабочки.

Каспар. Это не совсем в моем вкусе, но звучит мило.

Гретель. Да, мило. А между розами у нее растут шипы, такие длинные и острые, что каждому, кто вздумает ее обнять и поцеловать, они пронзят сердце.

Каспар. Черт возьми, как глупо.

Гретель. Вы меня не выдавайте.

Каспар. Не выдам. Но что же я скажу сейчас Королю Роз, которому должен представить наше общество? Я собрался сватать, а не убивать моего рыцаря. Ах, вот и король.

*Гретель* *быстро уходит.*

Лучше вообще ничего не говорить. Он ничего не заподозрит. Высокопоставленные особы не любят вдаваться в подробности.

## *Король Роз.*

Король Роз. Добро пожаловать, вестник. Богиня Флора улыбнулась при твоем появлении.

Каспар. Ох, сейчас он засыплет меня цветами своего красноречия.

Король Роз. Солнце радости взошло над моим домом.

Каспар. Очередная цветистая фраза.

Король Роз. Мои стражи Зверобой и Репейник, мой посыльный Бешеный Огурец и моя горничная Бегония известили меня о твоем прибытии.

Каспар. Здешнее королевство и впрямь цветет и пахнет.

Король Роз. Воистину, добрая слава о нас разносится по всему свету подобно благоуханию. Однако хватит о том, что я и сам знаю. А что у тебя?

Каспар. Что у меня? Ничего. Пустые руки, пустые карманы, сами видите.

Король Роз. Я имею в виду известие, которое, подобно теплому весеннему дождю...

Каспар. О, спасибо, спасибо. К вашим услугам, ваше величество, я не собираюсь ходить вокруг да около.

Король Роз. Весьма странный гонец. Итак, я прошу тебя назвать мне того, кто, сразив ужасного тринадцатиголового дракона Огнедыша, завоевал право посвататься к нашей дочери.

Каспар. Эту вашу цветочную дочку можете приколоть себе на шляпу.

Король Роз. Что?

Каспар. Я хотел сказать, вам очень пойдет. Итак, сначала следует принять во внимание господина Гурлеванца, во-вторых, господина Фирлефанца и, пожалуй, уж совсем напоследок, может быть, еще и Бедного рыцаря, моего хозяина.

Король Роз. Кто же из них убил чудовище?

Каспар. Ну, господин Гурлеванц и господин Фирлефанц были там первыми.

Король Роз. А твой хозяин, Бедный рыцарь?

Каспар. Позже. Гораздо позже.

Король Роз. Так он совсем не принимал участия в битве?

Каспар. Участие... Отчасти.

Король Роз. Как это произошло?

Каспар. Стало быть, когда он попросил упомянутых господ, дескать, не угодно ли вам ради меня отказаться от этой почетной битвы, то эти замечательные люди повели себя так, как повели бы себя разве что мои уши.

Король Роз. Шут гороховый. Как же это они повели себя, и при чем здесь твои уши?

Каспар. Они лопухнулись.

Король Роз. Я не понял ни слова. К счастью, господа герои сами уже в дверях и сейчас ясно и понятно ответят мне на этот важный вопрос.

***Господин Гурлеванц, господин Фирлефанц и Бедный рыцарь.***

Король Роз. Прошу, прошу. Нам не терпится все услышать от вас.

Гурлеванц. К вашим услугам, ваше величество, я *–* господин Гурлеванц, имею множество славных и неприступных замков в своих просторных землях и владею кладом дракона, каковой в поте лица притащил на своих собственных плечах из Дремучего леса в знак величайшего почтения к вашей королевской особе.

Каспар. На собственных плечах? Наглая ложь.

Фирлефанц. Покорнейший слуга вашего величества. Я *–* господин Фирлефанц, член различных высших рыцарских орденов. Я владею головой дракона, каковую лично доставил из Дремучего леса, дабы сложить ее к ногам вашего величества.

Каспар. И этот нагло лжет. Эй вы, не завирайтесь. Вы этого огрызалу несли разве что по лестнице.

Фирлефанц. Клянусь честью...

Голова кусает его.

Ай. Все время за пальцы. Но, ваше величество, кто бы ее ни нес, владею головой я.

Бедный рыцарь. Я – Бедный рыцарь.

Король Роз. Продолжайте.

Бедный рыцарь. Ваше величество, я закончил.

Король Роз. Закончил? Я спрашиваю, чем владеете вы?

Каспар *(прыгает на руки Бедному Рыцарю.)* Он владеет мной, господин Король, и я советую вам взглянуть на его меч.

Король Роз. На нем запеклась драконова кровь. Итак, я полагаю, что вы *–* именно тот, кто желает взять в супруги мою дочь.

Бедный рыцарь. У вашего величества есть дочь?

Король Роз. Но друг мой, вы ведь вышли на бой с драконом, чтобы добиться ее руки?

Бедный рыцарь. Мне жаль, ваше величество. Но у меня и в мыслях этого не было.

Король Роз. Не было?

Бедный рыцарь. Нет.

Король Роз. Странно, он это отрицает. Но, во всяком случае, вы должны были получить мое письмо. Не припоминаете?

Бедный рыцарь. Я не получал никакого письма. В самом деле, ваше величество, мне об этом совершенно ничего не известно.

Король Роз. Он продолжает все отрицать. Это подозрительно. Как бы там ни было, мой друг, вы ее заслужили, и вы должны ее получить.

Каспар. Ах, что я наделал! Мы ее не берем, хозяин, мы ее не берем.

Бедный рыцарь. Замолчи сейчас же, Каспар. Ваше величество, для рыцаря нет большего счастья...

Каспар. Несчастья, хозяин, несчастья.

Бедный рыцарь. Угомонись! *(Затыкает ему рот.)* Нет большего счастья, чем рука всемилостивейшей Принцессы. На такое счастье притязают и господин Гурлеванц, и господин Фирлефанц, мои кузены, которые ради меня отказались от битвы. Неужто они должны потерять прекрасную Принцессу только потому, что их вежливость превосходит их храбрость?

Каспар. Нечего затыкать мне рот, я полностью с вами согласен.

Король Роз. Вы отвергаете мою дочь?

Бедный рыцарь. Ваше величество, я вынужден отказаться от этой чести.

Король Роз. Ах, ах! Значит, об этом уже пошли слухи. Да, такова ужасная правда: к сожалению, у Принцессы не только листочки, почки и цветочки, у нее есть шипы, более острые, чем наточенные мечи, и один ее поцелуй означает верную смерть. Я втайне надеялся, что тот, кто справится с тринадцатиголовым драконом, переживет и женитьбу на моей дочурке. Маленькая военная хитрость, молодой человек, вы же понимаете. Небольшое надувательство, простительное озабоченному отцовскому сердцу. Но не сложилось. Увы. Тайна раскрыта. (*Плачет*.)

Каспар. Так-то, хозяин. Вот все и вышло наружу.

Король Роз. А она так страстно хочет замуж. Ведь она, в сущности, девочка ласковая. Ну, пожалуйста, господа победители дракона, неужто никто из вас не рискнет взять ее замуж и унаследовать впридачу мое королевство?

Гурлеванц. Только подлец может сказать на это «нет».

Фирлефанц. Дело чести.

Гурлеванц. Но, разумеется, мы и на этот раз предоставим право первенства нашему скромному родственнику. Это наше твердое решение.

Фирлефанц. И мы от него не откажемся, ибо этого требует рыцарский этикет.

Бедный рыцарь. Как это учтиво, господин Фирлефанц. Как это любезно с вашей стороны, господин Гурлеванц. Я все еще не могу понять, чем я заслужил такую честь? Вот уж не ждал, не гадал.

Король Роз. Так вы хотите взять ее замуж?

Бедный рыцарь. Да, ваше величество. Еще как хочу.

Король Роз. Послать немедленно за Цветочной принцессой!

Каспар. Чур меня, чур меня. Она идет. Могу поспорить, что мой хозяин в нее влюбится. Этот изверг готов погибнуть из-за девчонки. Такой уж он дурной. Любит то, от чего умирают, а в еде ровно ничего не смыслит.

## *Шмели.*

Король Роз. Первые шмели. Она сейчас явится.

## *Бабочки.*

Король Роз. А вот и бабочки. Смотрите, господа, вот она. Цветочная принцесса.

Бедный рыцарь. Как она прелестна.

Король Роз. Дочь моя, это Бедный рыцарь, он убил дракона. Как ты знаешь, я обещал твою руку тому, кто убьет дракона, богат он или беден. А он убил дракона и, значит, будет твоим мужем.

Принцесса. Что это с ним? Он чуть не упал.

Король Роз. Его сразила любовь к тебе.

Принцесса. Я нахожу его восхитительным. Я хочу его поцеловать.

Бедный рыцарь. О, да!

Король Роз. Нет, нет! Молодой человек, запаситесь терпением. Будьте любезны сначала жениться. Дитя мое, наконец-то я вручу тебя храброму порядочному супругу. Позволь тебя обнять.

Гурлеванц, Фирлефанц, Каспар (*вместе*). Нет, ваше величество, нет!

Король Роз. И вправду, я от радости потерял бдительность. Не будем терять время. Надо подмести Собор Благоуханий, сегодня после обеда там состоится свадьба. Известите архиепископа Пахнутия, а если он уже навеселе, то облейте его холодной водой. Надеюсь, тем временем мои подданные порадуют нас танцами и песнями.

Балет.

Колокольчик.

Колокольчиком зовусь,

День-деньской я веселюсь.

Но сегодня день особый:

Раздается благовест

В честь прелестнейшей особы.

Роза краше всех невест.

Резеда.

Я – цветочек Резеда.

Сладко пахну я всегда.

Но сегодня аромат мой,

Разносящийся окрест,

Встретит вздох тысячекратный:

Роза краше всех невест.

Мак.

Я – нарядный красный мак.

От меня в восторге всяк.

Но сегодня, без сомненья,

С самых отдаленных мест

Слышен возглас восхищенья:

Роза краше всех невест.

Все трое.

Нынче свадьбу мы играем,

Нынче пляшем и поем.

Розу замуж провожаем

Розу замуж выдаем.

Гурлеванц *(сидя на голове дракона.)* Кузен Фирлефанц, уделите мне минуту внимания и позвольте поделиться своим планом. Эта ночь приведет нас к желанной цели. Он ее обнимет, а она его продырявит. Рано утром мы сделаем вид, что мстим за нашего разлюбезного кузена, убьем Короля Роз и захватим власть в королевстве.

Фирлефанц. Красивый, дьявольский и безупречный план, кузен Гурлеванц.

Голова дракона кусает Гурлеванца в зад.

Ха-ха, голова. На этот раз ваша очередь.

Гурлеванц с воплями носится по сцене, Король Роз брызгает на публику духами, а балет повторяет последний куплет.

### Действие четвертое

Опочивальня. Принцесса, Гретель.

Гретель. Так-то, бырышня. Кто бы мог подумать сегодня утром, что вечером я буду стелить вам брачное ложе. Веселое это дело – выходить замуж, вы не находите?

Принцесса. И что только приходит тебе в голову.

Гретель. Мы, бедные девушки, часто ужасно одиноки. Храбрые-то мужчины всегда найдутся. Если хорошенько посчитать, их не намного меньше, чем смелых и неунывающих женщин. Но странное дело: если мы не заполучим себе самого храброго, то все остальные нам и даром не нужны.

Принцесса. Все потому, что мы, в сущности, храбрее. Мужчины сражаются с драконами, а мы – с мужчинами.

Гретель. Да, и нам нравится, когда они так внушительно сопят и фыркают.

Принцесса. Ты права, Гретель. Выходить замуж очень весело. Ты обратила внимание, какая у него благородная осанка?

Гретель. Неотразимая. Особенно когда он скачет.

Принцесса. И задирает нос.

Гретель. Ваша правда. Он ему так идет. Не меньше десяти сантиметров в длину, никак не меньше.

Принцесса. Ну, десять – это ты преувеличила. Десяти нет, это было бы некрасиво.

Гретель. Десять красиво.

Принцесса. И фигура такая статная. Хотя в его костюме можно было бы кое-что изменить.

Гретель. Но его костюм безупречен, барышня.

Принцесса. Ты ему льстишь.

Гретель. Желтые штаны, красная куртка, да еще колпак с помпоном.

Принцесса. Я никогда не позволила бы ему напяливать желтые штаны и колпак с помпоном. Это же смешно.

Гретель. А вы не любите смеяться?

Принцесса. Гретель, о ком ты, собственно, толкуешь?

Гретель. Да о храбрейшем среди мужчин.

Принцесса. О Бедном рыцаре?

Гретель. Конечно о господине Каспаре, а вы разве не о нем?

Принцесса. Ах, он будет развлекать меня до тех пор, пока мой супруг не упадет в мои розовые объятья и не припадет к моей цветущей груди. Ах, Гретель, я сразу же его и поцелую. Это будет чудесно, ведь я люблю его так сильно, что и сказать нельзя.

Гретель. Но барышня, он же тогда умрет.

Принцесса. Да, и это тоже будет чудесно. Как я тогда буду плакать о нем...

Гретель. Барышня, я думаю, вы любите его неправильно.

Принцесса. Как это неправильно? Ты со мной не согласна?

Гретель. Нет.

Принцесса. Ты сказала – нет? Ты знаешь, что я к этому не привыкла и этого не переношу. Если мне говорят «нет», я теряю свои цветы. Вот я уже потеряла цветок, и в этом виновата ты. *(Дает ей пощечину.)* Я выгляжу так, словно меня жевала корова*. (Уходит.)*

### *Каспар.*

Каспар. Что это с Принцессой? Что случилось? Она в полном отчаянии выскочила из дверей.

Гретель. Ах, господин Каспар, это ничего. Она опять выпустила свои шипы. Она, правда, влепила мне жуткую пощечину, но если бы мне встретился на пути сострадательный человек...

Каспар *(отпрянув.)* Сострадательный человек? Но, ей - Богу, этого добра хватает.

Гретель.... и нежно и ласково погладил меня по голове...

Каспар *(отпрянув.)* По голове? Какая ерунда.

Гретель.... тогда сразу бы все прошло.

Каспар. Такой, я думаю, найдется.

Гретель. Вы думаете, господин Каспар?

Каспар. Я, конечно, наведу справки. Но скажите, почему она с вами поругалась?

Гретель. Я нечаянно сказала ей «нет», а у нее от этого отлетел цветок.

Каспар. Если сказать «нет»?

Гретель. Она такая чувствительная.

Каспар. Если сказать «нет»? А вдруг это средство нас спасет? Может быть, если ей упрямо твердить «нет», с нее осыплется вся ее ботаника?

Гретель. Что?

Каспар. Я думаю, и шипы тоже.

Гретель. А вы опять придумали что-то очень умное.

Каспар. Я сейчас же должен открыть это средство моему хозяину. Но увы, это будет бесполезно. Он не может сказать «нет». Если я говорю, что мне пришла охота съесть три или дюжину сосисок, то каждый благоразумный человек сказал бы «нет» или хотя бы «ишь чего захотел!». А он что отвечает? Он отвечает: «Будь моя воля, я дал бы тебе, мой Каспар, сотню сосисок!». Впрочем, поздно. Вот и они.

**Бедный рыцарь, Принцесса.**

Каспар. Давай исчезнем. А они пусть предаются своей опасной страсти. Все равно, чему быть, того не миновать. И обычно так оно и бывает. *(Уходит вместе с Гретель.)*

Бедный рыцарь. Любимая, гости просто не хотели расходиться. Я был весь как на иголках. То есть я еле высидел. Но наконец...

Принцесса. ... они ушли.

Бедный рыцарь. Нет, я ушел. Слишком велико было мое нетерпение. Да и господин Гурлеванц и господин Фирлефанц как всегда великодушно предложили: «Бедный рыцарь, не беспокойтесь. Мы отлично заменим вас за столом. Мы и сами ждем не дождемся, когда вы наконец удалитесь к вашей очаровательной женушке». И вот я здесь. И останусь с тобой, пока еще жив... то есть навсегда. Ведь я для того и стал твоим мужем.

Принцесса.Обними меня.

Бедный рыцарь. Что?

Принцесса.Ты стал моим мужем. Обними меня, чтобы поцеловать.

Бедный рыцарь. Мне бы очень хотелось. Но ты забываешь, что я тогда умру.

Принцесса.Ах, кто знает?

Бедный рыцарь. Каждый это знает.

Принцесса.Может быть, все обойдется.

Бедный рыцарь. Не будем рисковать.

Принцесса.Но ты уже столько раз рисковал своей жизнью.

Бедный рыцарь. Верно. Но тогда я был еще неженат. Я не дорожу жизнью. Но наша любовь бесценна.

Принцесса.Значит, ты меня любишь?

Бедный рыцарь. Больше жизни.

Принцесса.Тогда обними меня.

Бедный рыцарь. Постой. Значит, ты меня любишь?

Принцесса.Больше жизни.

Бедный рыцарь. Вот видишь, поэтому-то я тебя не обниму. Ты меня любишь. Из этого, если подумать, следует, что ты будешь любить меня вечно. Из этого, если подумать, следует, что ты не хочешь, чтобы я умер.

Принцесса.Ты не обнимешь меня, потому что я тебя люблю?

Бедный рыцарь. Правильно.

Принцесса.Тогда я тебя ненавижу.

Бедный рыцарь. Но из этого, если подумать, следует, что ты не хочешь, чтобы я тебя обнял.

Принцесса.Но я тебя ненавижу, потому что ты не хочешь меня обнять.

Бедный рыцарь. Дай мне немного подумать.

Принцесса.Поцелуй меня.

Бедный рыцарь. Нет.

Принцесса.О, не смей никогда говорить «нет»! Видишь, что ты наделал? Два бутона уже опали.

Бедный рыцарь. Но я же делаю все ради тебя.

Принцесса.Все? Тогда обними.

Бедный рыцарь. Все, что хорошо и полезно для тебя. Дай мне подумать.

Принцесса *(топает ногой.)* Ты подойдешь?

Бедный рыцарь. Нет.

Принцесса *(вдребезги разбивает вазу.)* А теперь подойдешь?

Бедный рыцарь. Нет.

Принцесса (*плачет*.) Я так тебя люблю. Мне так хочется, чтобы ты меня обнял. Не выношу, когда ты думаешь.

Бедный рыцарь. Не плачь, душа моя. Так и быть, я тихонько поцелую тебя в щеку. (*Целует*.) Ай, больно. Я был на волосок от гибели и чуть было не огорчил тебя.

Принцесса.Ты не хочешь меня поцеловать?

Бедный рыцарь. Нет.

Принцесса.Ты не хочешь поцеловать меня, потому что я потеряла так много цветов и теперь совсем лысая и противная?

Бедный рыцарь. Нет, не в этом дело.

Принцесса.Но я лысая и противная.

Бедный рыцарь. Нет.

Принцесса.Теперь я теряю еще и шипы.

Бедный рыцарь. Шипы? В самом деле?

Принцесса.Ты не считаешь, что я противная?

Бедный рыцарь. Нет, нет, нет. Я считаю, что ты в тысячу раз красивее, чем прежде.

Принцесса.Как же я выгляжу без всех моих роз?

Бедный рыцарь. Как роза. Приди же в мои объятья, дорогая. Мы будем целоваться сколько душе угодно и прекрасно проведем ночь.

*Стук в дверь*.

Черт возьми. Нам помешали

Принцесса.Не открывай.

Король Роз *(за дверью.)* Бедный рыцарь, а Бедный рыцарь! Ты еще здесь?

Бедный рыцарь. Кто там?

Король Роз. Это я. Твой тесть. Открой скорее, мне нужно непременно с тобой поговорить.

Бедный рыцарь. Это король. Придется его впустить.

Принцесса.Я спрячусь в кровати.

Бедный рыцарь. Почему ты прячешься?

Принцесса.Я стесняюсь. Ведь я теперь такая голая.

Бедный рыцарь. Ты стесняешься своего собственного отца?

Принцесса.Я стесняюсь всех. Разве что тебя чуть меньше.

Бедный рыцарь. Да. Ну, я открываю.

## *Король Роз.*

Король Роз. Что я вижу, мой мальчик? Ты жив? Меня это очень удивляет.

Бедный рыцарь. Но господин тесть, я же с вами только что разговаривал.

Король Роз. Мало что разговаривал. Так или иначе, это в высшей степени невероятно. Не правда ли? Во всяком случае, я пришел вовремя, чему очень рад.

Бедный рыцарь. Боюсь, господин тесть, что вы пришли не вовремя и что я этому совсем не рад.

Король Роз. Не дерзи, мой мальчик. Присядь. Поговорим, как мужчина с мужчиной. Моя дочь, да будет тебе известно, та еще заноза. И она не промахнется. Не стоило бы так беспокоиться о тебе, ты мне не родственник, и познакомились мы вообще только сегодня, но я полюбил тебя, и ты стал мне дорог, Бедный рыцарь. Ты убил дракона не ради денег. Твоя немного наивная душа как-то подходит к моим цветам. Короче говоря, я разрешаю тебе уехать. Мне от этого никакой пользы. Кто же не хочет пристроить свое единственное дитя, особенно если с ним столько хлопот. Но, с другой стороны, ты славный, ты славный. И если нам, государственным людям, позволяется многое, что запрещается менее важным особам, отсюда отнюдь не следует, что я готов называться убийцей. Немедленно седлай своего коня. Он, правда, немного костляв, бедняга, но по сравнению с моей дочерью он просто пуховая подушка. Он доставит тебя домой целым и невредимым.

Бедный рыцарь. Я не хочу домой, господин тесть. Благодарю вас за разрешение, но со своей женой я не расстанусь ни за что на свете.

Король Роз. Ах, она восхитительна, не правда ли?

Бедный рыцарь. Она *–* сама красота.

Король Роз. Видел бы ты ее по утрам, когда капли росы сверкают в чашечках ее цветов. Красота – это у нас семейное. Я хочу сказать, все женщины в нашей семье красивы. Но ты не должен слишком доверять красоте, мой мальчик. Красота быстро проходит, а смерть остается на всю жизнь.

Бедный рыцарь. Красота, господин тесть? Но с нее же все и начинается.

Король Роз. Сказал бы я тебе, набирайся опыта. Но если сломаешь себе шею, этот опыт тебе не пригодится. Говорю тебе, эта женщина – ловушка. Так ты не едешь?

Бедный рыцарь. Нет, господин тесть.

Король Роз. Тогда надень, по крайней мере, кольчугу. Я дам тебе самую прочную, какая найдется в моем замке. Хотя, конечно, в этом нет никакого смысла. Она ее продырявит, как листок папиросной бумаги. Но все-таки попробуй. Должны же мы хоть что-то сделать.

Бедный рыцарь. Господин тесть, кто же войдет в спальню к любимой жене в боевых доспехах?

Король Роз. Ах, юноша, юноша! Я так тебя полюбил именно потому, что ты такой дурень.

Принцесса *(встает с кровати.)* Ты оставишь нас наконец в покое, папа?

Король Роз. Осторожно, она идет! Она приближается!

Бедный рыцарь и Цветочная принцесса раскрывают друг другу объятья.

*(Отворачивается.*) Не целуйтесь! По крайней мере, не целуйтесь! Я не могу на это смотреть. Я сию минуту отдам тебе все королевство, юноша, только не целуй ее.

Они целуются.

Принцесса. Мой первый поцелуй. Папа, я поцеловалась!

Король Роз. Ужасно. Это пронзает сердце, мой мальчик?

Бедный рыцарь. Это пронзает сердце.

Король Роз. Ужасно. Пронзает.

Бедный рыцарь. Насквозь. Это не так ужасно.

Принцесса. Папа, я целуюсь, я целуюсь!

### Действие пятое

Двор замка «Бель-Одурье».

Гретель подметает двор. Каспар. Король Роз выглядывает из окна.

Король Роз. Доброе утро, Гретель. Доброе утро, господин Каспар. Слышали новость? Она встала. Сейчас она позавтракает и выйдет. И тогда все увидят, как она похорошела. Ведь если это скажу я, мне никто не поверит. *(Скрывается в окне.)*

Гретель. Да, господин Каспар, на этот раз приключение кончилось благополучно.

Каспар. С моим рыцарем все всегда хорошо кончается. Такой уж он упрямец. Когда ему не везет, он этого не понимает, когда ему грозит опасность, он ее не замечает. Он такой рассеянный, что не чувствует голода, даже если не ест три дня подряд.

Гретель. Неужели?

Каспар. Так оно и есть. Его сознание просто не доросло до полноценного ощущения голода.

Гретель. А у нас-то с вами чем дело кончится?

Каспар. У нас с вами? Да вы шутите.

Гретель. И вовсе я не шучу.

Каспар. Вы надо мной смеетесь.

Гретель. В каком это смысле?

Каспар. Вам угодно намекать на наличие у меня досадных, оттопыренных, из ряда вон выходящих органов слуха, каковые у менее обиженных судьбой смертных принято называть ушами.

Гретель. С чего это вы вдруг заговорили про ваши уши?

Каспар. Разве не о них речь?

Гретель. Вовсе не о них.

Каспар. А вдруг я такой дурак, что возьму и спрошу: «А у нас-то с тобой, Гретель, чем дело кончится?».

Гретель. Ну спросите же наконец.

Каспар. Тогда вы неизбежно заговорите о моих ушах.

Гретель. При чем здесь ваши уши?

Каспар. Чтобы поднять меня на смех.

Гретель. Но ваши уши вам очень идут, господин Каспар.

Каспар. Вот вы и смеетесь надо мной.

Гретель. Ничего подобного. Будь ваши уши меньше, ваш нос казался бы больше.

Каспар. Это вы очень тонко подметили.

Гретель. Ну, говорите же: «А у нас-то с вами, Гретель, чем дело...»

Каспар. Нет, нет, я этого не скажу.

Гретель. Может быть, все-таки попытаетесь?

Каспар. Мне не хватает духу.

Гретель *(щекочет его.)* Пожалуйста, господин Каспар.

Каспар. Вы меня щекочете?

Гретель. Да.

Каспар. Это меня воодушевляет.

Гретель *(целует его.)* Ну, говорите же.

Каспар. Вы меня целуете?

Гретель. Конечно.

Каспар. Это меня тоже воодушевляет.

Гретель. Не хотите ли ко мне на ручки?

Каспар. Да я не прочь.

Гретель. Ну давайте же.

Каспар *(прыгает к ней на руки.)* Это меня неимоверно воодушевляет.

Гретель. Ну?

Каспар. Слава Богу, сюда идут Трактирщик, Кузнец и Крестьянин, все добрые соседи из нашей деревни.

Гретель. Тьфу, надо же. Ведь все так хорошо кончалось.

## *Кузнец, Трактирщик, Крестьянин.*

Кузнец. Все это сущая правда. Бедный рыцарь убил ужасного тринадцатиголового дракона Огнедыша в самой чаще Дремучего леса.

Трактирщик. Да, убил и отнял у него клад, так что с возвратом денег по нашей ссуде не должно быть никаких трудностей.

Крестьянин. А потом он женился на Цветочной принцессе.

Король Роз *(из окна).* Доброе утро, народ. Слышали новость, она позавтракала. Через минуту она появится, и вы сами увидите. Не скажу больше ни слова, все равно никто не поверит.

## *Гурлеванц и Фирлефанц.*

Гурлеванц. Видите эту толпу, кузен?

Фирлефанц. Они так и лезут в ворота и порядком возбуждены.

Гурлеванц. Значит, все выходит по-нашему.

Фирлефанц. И наш план удается.

Гурлеванц. Подойду-ка я к ним поближе и как бы между прочим спрошу: «В чем дело?». А как только они ответят: «Бедный рыцарь мертв, сударь, Цветочная принцесса продырявила его своими шипами», я сострою дьявольскую мину и воскликну: «Ха!»

Фирлефанц. Ха?

Гурлеванц. Ха!

Фирлефанц. В самую точку, кузен.

Гурлеванц. И, возможно, добавлю: «Какое злодеяние, какое злодеяние, требую отмщения за моего убитого кровного родственника!». После этого мы проникнем в замок, схватим короля и тут же на месте беспощадно его... Кстати, вот и он.

## *Король Роз.*

Король Роз. Она выходит, она выходит. Как она прекрасна. Сами увидите. Мне никто не поверит.

**Бедный рыцарь с Цветочной принцессой.**

Все. Ах! Как она похорошела!

Король Роз. Не правда ли, она стала еще прекраснее? Я не уставал всех в этом уверять, но общественное мнение вечно сомневалось.

Гурлеванц. Похоже, что вы вовсе не умерли, господин кузен?

Бедный рыцарь. Похоже.

Гурлеванц. Так, может, у нее и шипов уже нет, если я правильно понял?

Бедный рыцарь. Вы правильно поняли.

Король Роз. И теперь она – первая красавица. Разве я не прав?

Все. Первая красавица!

Принцесса. Я и в самом деле похорошела?

Бедный рыцарь. А разве ты не слышишь этого со всех сторон?

Принцесса. Я хочу видеть то, что слышу. Принесите мне зеркало.

Гретель приносит зеркало, Принцесса пристально разглядывает себя в зеркале.

Да, пожалуй, недурна. Слушайте все! Если уж я первая красавица, то и в мужья себе хочу первого красавца!

Гурлеванц. Это я.

Фирлефанц. Нет, я.

Бедный рыцарь. К сожалению, на это нечего возразить. Бесспорно, вы намного красивее меня, стоит только взглянуть на султан вашего шлема, господин Гурлеванц, или на золотой узор ваших доспехов, господин Фирлефанц. Дорогие кузены, я возлагаю свою последнюю надежду на вашу непревзойденную учтивость.

Гурлеванц. При чем тут учтивость?

Фирлефанц. К чему он клонит?

Бедный рыцарь. Я лишь хотел сказать, что в этом исключительном случае вы могли бы в последний раз пропустить меня вперед. Рыцарский этикет и хороший тон...

Гурлеванц. При чем тут этикет? Плевать я хотел на хороший тон.

Фирлефанц. Ишь, какой прыткий.

Принцесса. Прекратите. Первый красавец – это Бедный рыцарь. Вы что, все ослепли? *(Целует его.)*

Король Роз. Она любит своего мужа. Славная девочка.

Гурлеванц. Господин Король, нам нанесено оскорбление. Наш кузен, Бедный рыцарь, только что подверг сомнению наши безупречные манеры. Более того, он намекнул, что мы нарушаем правила хорошего тона. Это обвинение столь оскорбительно, что нам ничего не остается, кроме как вызвать его на рыцарский поединок.

Король Роз. Поединок, господин Гурлеванц?

Фирлефанц. Не на жизнь, а на смерть.

Король Роз. Честно говоря, не нравится мне эта затея, господин Фирлефанц. Но вызов есть вызов, и, конечно, жизнь без турниров – только полжизни. Принимаешь вызов, зять?

Бедный рыцарь боится.

Прошу всех приготовиться.

Все, кроме Бедного рыцаря и Каспара, уходят.

Бедный рыцарь. Теперь я пропал, Каспар. Зачем только я женился на принцессе? Если бы я только мог удрать... Но я так люблю свою жену, что останусь и вступлю в безнадежную схватку с лучшим цветом рыцарства – моими замечательными кузенами. Пойду на смерть ради моей любви.

***Очень старый Герольд с Горнистом*.**

Бедный рыцарь. Герольд. Будь что будет. Чем быстрее это начнется, тем быстрее кончится, а чем быстрее кончится, тем лучше.

Каспар. Я так переживаю, хозяин.

Бедный рыцарь. Не переживай, Каспар.

Каспар. Речь снова идет о завтраке, хозяин.

Бедный рыцарь. Тебе хочется есть? В такую минуту?

Каспар. Когда вы сражаетесь, мне всегда хочется есть.

Бедный рыцарь. Вот мой последний грош, Каспар. Теперь он мне больше не пригодится. Сбегай вниз, в ларек, и купи себе что-нибудь поесть.

Каспар уходит.

Герольд.

Славную драку, красивую схватку

Сейчас вам объявит Герольд по порядку.

Для дам прелестных и рыцарей смелых

Турниры – самое милое дело.

Так пусть на ристалище витязи бьются,

Так пусть же добрые люди смеются,

Глядя с трибуны на бой кровавый.

Мы протрубим, и начнется забава.

Горнист собирается трубить. Герольд качает головой.

Бедный рыцарь. Что же ты тянешь, папаша? Пропусти предисловия. Прощай, белый свет! Довольно слов.

Герольд.

Идет к поединку вовсю подготовка.

Для подготовки нужна сноровка.

Пажи применяют в данный момент

Ключи, молоток и другой инструмент.

Кольчуга, штаны, шишак, перчатки –

Все должно быть в образцовом порядке.

А на гербах изображенья

Нам говорят о происхожденьи

И о владеньях тех, кто бьется.

Горнист собирается трубить. Герольд качает головой.

Сейчас протрубим, и бой начнется.

Бедный рыцарь. Начинай, старина, начинай.

Герольд.

Все сгорают от нетерпенья,

Все в ожидании представленья,

Все свято верят, что перст Господень

Укажет истину нам сегодня.

Племянники герцога копья скрестят

Друг с другом на жизнь и на смерть.

И одержавший победу брат

Будет принцессой владеть.

Бедный рыцарь. Все так и есть. Давай труби.

Горнист собирается трубить, Герольд качает головой.

Бедный рыцарь. Не желаешь? Это жестоко, старина. Твои словеса меня доконают.

Герольд. Вот на ристалище флаги взвились... Каспар с колбасой.

Каспар. Вот в огороде жуки развелись.

Герольд. Нет, сударь, эта строчка не подходит.

Каспар. Что, не рифмуется?

Герольд. Рифмуется, а смысла нет. Покорнейше прошу не перебивать. Я сам знаю, как продолжить. *(Продолжает).* И на балконе король-отец...

Каспар. Сосет на палочке леденец.

Герольд. Сударь, вы дурно влияете на мою речь. Не угодно ли вам помолчать?

Каспар. Мне угодно, если вам угодно, чтобы мне было угодно.

Герольд. Я еще раз начну сначала. Вот в огороде... В огороде? Какая чушь. Должно быть – на ристалище. Вот в огороде флаги... Я совсем сбился. Лучше продолжим. И на балконе король-отец...

Каспар. Сосет на палочке леденец.

Герольд. Не может такого быть. (*Плачет*.)

Бедный рыцарь (*смеется.*) Мой дорогой Каспар, ты снова развеял мою печаль своими дурацкими шутками. Видишь, я воспрял духом.

Король Роз и Цветочная принцесса в праздничных нарядах. Гурлеванц и Фирлефанц, расфуфыренные в пух и прах. Кузнец, Трактирщик и Крестьянин.

Бедный рыцарь. Вот и они. Ах, мне все-таки как-то не по себе.

Гурлеванц. Почему не трубят?

Фирлефанц. Почему не сигналят?

Горнист смотрит на Герольда.

Герольд рыдает навзрыд.

Король Роз. Ну вот, так всегда. Турнир открыт. Мы выслушаем жалобу, а исход боя ознаменует справедливость приговора, вынесенного небом.

Гурлеванц. Этот господин является нашим кузеном...

Фирлефанц....хотя он недостоин им быть.

Бедный рыцарь. В этом вся беда. Я недостоин.

Гурлеванц. Этому господину было дозволено убить неприятного и вредоносного дракона...

Фирлефанц....исключительно благодаря нашему великодушию.

Бедный рыцарь. Все так и есть. В этом нет никакой моей заслуги.

Гурлеванц. Этому господину мы добровольно...

Фирлефанц....руководствуясь нашей, возможно излишней, приверженностью к хорошему тону...

Гурлеванц....уступили руку Принцессы.

Бедный рыцарь. Верно.

Гурлеванц. Хотя он вряд ли подходит ей по своему положению...

Фирлефанц....и совершенно исключено, что она питает к этому приблудившемуся голодному рыцарю какое-либо чувство, кроме презрения.

Бедный рыцарь. Нет, вы не смеете так говорить. Не верю. Это не так.

Фирлефанц. Это так.

Бедный рыцарь. Но она же вышла за меня.

Гурлеванц. Имея такую репутацию, она бы вышла за любого.

Бедный рыцарь. Второй раз вы такого не скажете. *(Он сталкивает их лбами, и они падают наземь, все в крови.)*

Король Роз. Что случилось?

Герольд. Истцы, ваше величество, лежат ни живы, ни мертвы.

Король Роз. Значит, турнир не состоится?

Бедный рыцарь. Я опять все испортил, да? Простите меня, тесть. Вечно я все делаю не так.

Гурлеванц. Это кровавое пятно, кузен Фирлефанц...

Фирлефанц....похоже на ливерную колбасу с ушами!

Гурлеванц. Оно напоминает мне, кузен, о нашем самом большом грехе. Пятно такой же формы я поставил на завещании нашего дяди...

Фирлефанц....которое я вырвал из дрожащей руки беззащитного старца...

Гурлеванц....чтобы удалить из документа имя нашего кузена, Бедного рыцаря, и лишить его наследства. Наше позорное деяние, кузен...

Фирлефанц....отомщено. Это был наш смердный... смертный грех.

Оба умирают.

Король Роз. Какое потрясающее признание. Из него неопровержимо следует, что Бедный рыцарь, мой зять, не кто иной, как...

Герольд. Герцог Фамагуста.

Всеобщее ликование. Живая картина.

Каспар. Значит, если я правильно понял, я – оруженосец герцога?

Бедный рыцарь. Это так, мой верный Каспар. Мне кажется, что у тебя снова урчит в животе, хотя я только что видел, как ты поглотил неописуемой величины колбасу.

Каспар. О чем только вы думаете, хозяин? При чем здесь мой живот в столь возвышенный момент?

Бедный рыцарь. Чего же ты хочешь?

Каспар. Я хочу жениться.

Бедный рыцарь. Жениться? На ком же ты хочешь жениться?

Каспар. На придворной фрейлине.

Бедный рыцарь. На придворной фрейлине?

Каспар. Да, она подметает двор. *(Приводит Гретель.)*

Король Роз. Моя дочь и я, мы с превеликим удовольствием окажем эту скромную услугу преданному слуге моего высокородного господина зятя, причем желаем заметить, что для нас было бы чрезвычайно лестно, если бы вы, господин фон Каспар и ваша дражайшая избранница, и в будущем не отказали бы нам в ваших достославных услугах.

Каспар. Спасибо, ваше величество, спасибо.

Король Роз. Что касается прочего персонала, не будем о нем. Наконец-то мы можем сказать, что мы счастливы и, кажется, пришло время пригласить всех на танец. Мы лично соблаговолим сделать несколько па с нашим народом.

Герольд. Прошу всех построиться. Господин наследник престола и его светлейшая госпожа супруга, прошу сюда. Господин Каспар и госпожа невеста, прошу туда. Ваше величество, пожалуйте в середину. Господа из народа, займите места напротив его величества. Вот так, правильно. А теперь, Родерих, можешь трубить.

Горнист трубит. Танец.

***Конец***

**Из жизни Дракона Огнедыша**

*Рассказано им самим*

Съел свое отечество и прибыл в Королевство Роз. Поселился в Дремучем лесу. Уютно. Хорошее место.

\*

Понемногу осваиваюсь. Таскаю скот, разоряю амбары, приумножаю свое богатство. Куда подевались все рыцари?

\*

Начинаю скучать. От нечего делать плююсь огнем, точнее сказать, фыркаю. Лес вокруг моего гнезда полностью обуглился. Любо глядеть.

\*

Размышлял о своих недостатках. Конечно, я глотаю все подряд, но разве не все так делают? Будь я лучше, я бы чаще голодал. Разумеется, с точки зрения морали прискорбно, что я такой плохой. С другой стороны, на то и существуют хорошие, чтобы меня убить: я имею в виду рыцарей. Стало быть, для хороших на пользу, что я нехорош. Не будь у меня недостатков, не понадобились бы и рыцари. (Что-то у меня мысли разбегаются. Но ведь на то мне и даны тринадцать голов, верно?) Решил с Нового года стать еще хуже. - Кстати, о рыцарях, куда они все подевались?

\*

Все еще ни одного рыцаря. Так и будут молчать? Обидно до смерти.

\*

Наконец-то, вон они! Вижу двух расфуфыренных пижонов с огромными султанами на шлемах. (Терпеть не могу перья на шлемах, вечно они застревают между зубами.) Рыцари стоят и стоят, разглагольствуют и ничего не делают. Неужто это все, что может предложить эта страна для моего развлечения? Нет, вон появляется третий. Какой обшарпанный тип! Едва на ладан дышит: копье из починки, штаны в заплатах, а лошадь еле жива. События принимают неожиданный оборот: пижоны пропускают обшарпанного вперед. Он и впрямь решил пожаловать ко мне с визитом. Отложу-ка я на минуту грифель, а потом запишу, каков он на вкус...

\*

Эту запись, как и все последующие, диктую. Лап больше нет, вообще состою теперь только из головы (одной). Обшарпанный меня победил. А потом даже не обмолвился о сражении. А ведь это был страшный бой, клянусь моим хвостом. Для меня, во всяком случае, это был страшный бой. Одно утешение: неоднократно кусал пижонов в зад. Напоминают современные конфеты, у которых больше всего вкуса в обертке.

\*

Представлен Королю Роз. Ему наплели, что меня обезглавили пижоны, чтобы завоевать Принцессу. Принцесса мне с ходу понравилась. Убийственная девица. Правда, она не чихает, то бишь не фыркает огнем, как я, поскольку это не подобает молодым дамам, зато пронзает насмерть своими шипами. Обшарпанный на ней женился. Теперь я буду отомщен. Наверняка.

\*

Лежу в витрине у Короля Роз. Подружился с горничной Гретель. Она смахивает с меня пыль и протирает чешую машинным маслом. Девушка с характером, своего добьется. К счастью, она подцепила господина Каспара, а то бы, не долго думая, сделала предложение мне. А так мы с ней просто приятели. На рассвете вбегает в гостиную Король Роз и орет: «Как она похорошела, голубчик Огнедыш, она просто восхитительна!». После чего целует меня прямо в пасть и бросается вон из комнаты. Это я-то голубчик! Поскольку лап у меня больше нет, я даже не смог вытереть губы.

Позже узнал от Гретель, что обшарпанный оказался Принцессе не по шипам, как и мне — не по зубам. Я-то надеялся, что она положит его ко мне в витрину, а она положила его к себе в постель.

Страшный звон мечей во дворе замка. Пижоны бросили вызов обшарпанному. Некоторое время я надеялся, что они проткнут его своими первоклассными копьями. Напрасные мечты. Он их укокошил, и даже без копья.

\*

Мой обшарпанный стал герцогом и станет королем, когда старому королю захочется на покой. Королевство процветает. Скот жиреет и закрома наполняются, а я лежу здесь, в своей витрине, и больше не могу ничего разорить. Вот и вся моя история. Скажи, читатель, тебе бы она понравилась?

**Петер Хакс**

*Петер Хакс (р. 1928) – крупнейший немецкий драматург, поэт, эссеист, переводчик и историк литературы, лауреат многочисленных премий и наград, член PEN- клуба, доктор философии – широко известен не только в немецкоязычных странах, но и за их рубежами. Его сказки переведены на многие языки и неоднократно переиздавались. В них он дает полную волю своей неистощимой фантазии.*

*В сказках Петера Хакса есть все, чему положено быть в классической детской сказке: чудесные превращения, благородные герои, счастливые концы и мораль. Однако в них есть и нечто большее: парадоксальность, юмор и поэзия.*

***Э. Венгерова***

http://www.vengerova.ru